

December 25  
The Nativity of Our Lord Jesus Christ  
2<sup>nd</sup> Mass – At Daybreak

*Station at St Anastasia*

*White*

*1 Cl. (Duplex 1 Cl.)*

*December 25 is also the feast of the early Christian martyr St Anastasia. Hence, the station for the Second Mass of Christmas is in the Church of St Anastasia next to the Palatine Hill, and a second COLLECT in her honour is added.*

INTROIT: *Is. 9:2, 6*

Lux fulgebit hodie super nos, quia natus est nobis Dominus, et vocabitur Admirabilis, Deus, Princeps pacis, Pater futuri sæculi, cujus regni non erit finis. *Ps. 92:1: Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. V. Gloria.*

*A light shall shine upon us this day : for our Lord is born to us : and he shall be called Wonderful, God, the Prince of peace, the Father of the world to come; of whose reign there shall be no end. Ps. 92:1: The Lord hath reigned, he is clothed with beauty : the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. V. Glory.*

COLLECTS

Da nobis, quæsumus, omnipotens Deus; ut qui nova incarnati Verbi tui luce perfundimur : hoc in nostro resplendeat opere, quod per fidem fulget in mente. Per eundem Dominum.

*Grant, we beseech thee, almighty God, that we, who are bathed in the new light of thy incarnate Word, may show forth in our works what by faith shines in our minds. Through the same Lord.*

*For St Anastasia:*

Da, quæsumus, omnipotens Deus : ut qui beatæ Anastasiæ Martyris tuæ solemnia colimus : ejus apud te patrocina sentiamus.

*Grant, we beseech thee, almighty God, that we, who celebrate the feast of blessed Anastasia, thy martyr, may enjoy her intercession with thee. Through our Lord.*

EPISTLE: *Tit. 3:4-7*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Titum.

*A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to Titus.*

Carissime : Apparuit benignitas, et humanitas Salvatoris nostri Dei : non ex operibus justitiæ, quæ fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit, per lavacrum regenerationis, et renovationis Spiritus Sancti, quem effudit in nos abunde per Jesum Christum Salvatorem nostrum : ut, justificati gratia ipsius, hæredes simus secundum spem vitæ æternæ : in Christo Jesu Domino nostro.

*Dearly beloved: The goodness and kindness of God our Saviour hath appeared : not by the works of justice, which we have done, but according to his mercy he saved us, by the laver of regeneration and renovation of the Holy Ghost, whom he hath poured forth upon us abundantly through Jesus Christ our Saviour : that, being justified by his grace, we may be heirs according to hope of life everlasting : in Christ Jesus our Lord.*

GRADUAL: Ps. 117:26, 27, 23

Benedictus, qui venit in nomine Domine : *Blessed is he that cometh in the name of the Lord :*  
Deus Dominus, et illuxit nobis. ✠ A Domino *the Lord is God, and he hath shone upon us.*  
factum est istud : et est mirabile in oculis *✠ This is the Lord's doing : and it is wonderful in*  
nostris. *our eyes.*

ALLELUIA: Ps. 92:1

Dominus regnavit, decorem induit : induit *The Lord hath reigned, he is clothed with beauty; the*  
Dominus fortitudinem et præcinxit se virtute. *Lord is clothed with strength, and hath girded him-*  
*self with power.*

*ad libitum:* SEQUENCE (Fulbert of Chartres, d. 1028)

Sonent Regi nato nova cantica, *New songs shall sound for the new-born king,*

Cujus Pater fecit omnia, mater est Virgo *Whose father hath made everything, whose mother is*  
sacratissima. *the most holy Virgin.*

Generans hic noscit feminam, illa est sine viro *When he made her, he knew this woman — she is*  
gravida. *with child without a man.*

Verbum corde Patris genitum ante sæcula, *The Word, begotten from the Father's heart before*  
*the ages,*

Alvus matris gessit incorporatum per tempora. *In embodied form, was carried for a while in the*  
*mother's womb.*

O mira genitura, O stupenda nativitas!  
O proles gloriosa, humanata divinitas! *O wondrous origin, O marvellous birth!*  
*O glorious child, Godhead made human!*

Sic te nasciturum, Fili Dei, vates, docti tuo  
Spiritu, dixerant;  
Sic te oriente laudes tibi cantant, pacem terris  
Angeli nuntiant. *O Son of God, the prophets, taught by the Spirit,*  
*told that thou wouldst be born this way.*  
*So they sing praise to thee in the sunrise, the Angels*  
*announce peace for the earth.*

Elementa vultus exhilarant;  
Omnes sancti gaudentes jubillant; *The elements make their faces happy,*  
*All saints are glad and rejoice,*

Salve clamando, nosque salva,  
Deitas, in personis trina, *Heal us, who are shouting 'Hail',*  
*O Godhead, three in persons,*

Simplex usia. *One in being.*

GOSPEL: Lk. 2:15-20

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam. *Continuation of the holy Gospel according to*  
*St Luke.*

In illo tempore : Pastores loquebantur ad invi- *At that time: The shepherds said one to another: Let*  
cem : Transeamus usque Bethlehem, et videamus *us go over to Bethlehem, and let us see this word that*  
hoc verbum, quod factum est, quod Do- *is come to pass, which the Lord hath showed to us.*  
minus ostendit nobis. Et venerunt festinantes : *And they came with haste; and they found Mary and*  
et invenerunt Mariam, et Joseph, et infantem *Joseph, and the infant lying in the manger. And*

positum in præsepio. Videntes autem cognoverunt de verbo, quod dictum erat illis de puero hoc. Et omnes qui audierunt, mirati sunt : et de his, quæ dicta erant a pastoribus ad ipsos. Maria autem conservabat omnia verba hæc, conferens in corde suo. Et reversi sunt pastores glorificantes et laudantes Deum in omnibus quæ audierant, et viderant, sicut dictum est ad illos.

OFFERTORY: Ps. 92:1-2, 1, 4-5

Deus enim firmavit orbem terræ, qui non commovebitur : \*parata sedes tua, Deus \*\*ex tunc, a sæculo tu es. V. Dominus regnavit, decorem induit : induit Dominus fortitudinem et præcinxit se virtute. \*\*Ex tunc. V. Mirabilis in excelsis Dominus : testimonia tua credibilia facta sunt nimis : domum tuam decent Sancta, Domine, in longitudinem dierum. \*Parata.

*seeing, they understood of the word that had been spoken to them concerning this child. And all that heard wondered : and at those things that were told them by the shepherds. But Mary kept all these words, pondering them in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God, for all the things they had heard and seen, as it was told unto them.*

*God hath established the world, which shall not be moved : \*thy throne, O God, is prepared \*\*from of old, thou art from everlasting. V. The Lord hath reigned, he hath clothed himself with beauty : he hath clothed himself with strength, and hath girded himself with virtue. \*\*From of old. V. Wonderful is the Lord on High : thy testimonies are become exceedingly credible : holiness becometh thy house, O Lord, unto length of days. \*Thy throne.*

SECRETS

Munera nostra, quæsumus, Domine, nativitatis hodiernæ mysteriis apta proveniant, et pacem nobis semper infundant : ut sicut homo genitus idem refulsit et Deus, sic nobis hæc terrena substantia conferat quod divinum est. Per eundem Dominum.

*For St Anastasia:*

Accipe, quæsumus, Domine, munera dignanter oblata : et beatæ Anastasiæ Martyris tuæ suffragantibus meritis, ad nostræ salutis auxilium provenire concede. Per Dominum.

*May our gifts, we beseech thee, O Lord, be in harmony with the mysteries of this day's nativity, and ever give unto us peace : that, as he who was born man shone gloriously also as God, so may these fruits of the earth bestow on us that which is divine. Through the same Lord.*

*Receive, we beseech thee, O Lord, the gifts which are worthily offered to thee, and by the merits of blessed Anastasia, thy martyr, make them to profit us in the way of salvation. Through our Lord.*

PREFACE

*Of Christmas*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia per incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit : ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

*It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God. For by the mystery of the Word made Flesh, the light of thy glory hath shone anew upon the eyes of our mind : so that while we acknowledge him as God seen by men, we may be drawn by him to the love of things unseen. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:*

*Today, the COMMUNICANTES of the CANON begins as follows*

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, qua beatæ Mariæ intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem : sed et memoriam venerantes, in primis ejusdem gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi ...

*Communicating, and keeping that most holy day, on which the spotless virginity of the blessed Mary brought forth a Saviour to this world; and also venerating the memory, first of the same glorious Mary, ever a Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ ...*

COMMUNION: *Zach. 9:9*

Exsulta, filia Sion : lauda, filia Jerusalem : ecce Rex tuus venit, sanctus et Salvator mundi.

*Rejoice greatly, O daughter of Sion : shout for joy, O daughter of Jerusalem : behold, thy King cometh, the Holy, and the Saviour of the world.*

POST-COMMUNIONS

Hujus nos, Domine, Sacramenti semper novitas natalis instauret : cujus nativitas singularis humanam repulit vetustatem. Per eundem Dominum.

*May the renewal of this sacrament on thy birthday ever revive us, O Lord, whose wonderful birth destroyed the old man. Through the same Lord.*

*For St Anastasia:*

Satiasti, Domine, familiam tuam muneribus sacris : ejus, quæsumus, semper interventione nos refove, cujus solemnia celebramus. Per Dominum.

*Thou hast filled thy family, O Lord, with sacred gifts : refresh us ever, we beseech thee, by her intercession whose festival we celebrate. Through our Lord.*